

OUTILS POUR L'IMPROVISATION 89  
par Eduardo Kohan

## CHEGA DE SAUDADE

### **Transcription du morceau tel que joué par Jobim en 1987**

A l'origine de la Bossa Nova il y a le compositeur Antônio Carlos Jobim, le poète Vinícius de Moraes et le chanteur-guitariste João Gilberto.

Ce style est devenu très populaire au Brésil avec le disque *Chega de Saudade*, enregistré par João Gilberto en 1958.

Je vous présente ici une version de ce morceau relevée d'une vidéo sur Youtube nommée « Tom Jobim – Chega de Saudade 1987 ».

Dans cette transcription vous allez trouver des différences par rapport à la partition du Real Book.

A savoir : une introduction, le phrasé de Jobim, l'écriture mélodique pour un chœur de femmes et un solo composé pour la flûte.

Vous avez ici la transcription en Ut, Bb et Eb.

Vous pouvez également m'écrire pour recevoir le MP3 du morceau.

# CHEGA DE SAUDADE

Transcription du morceau tel que joué par Jobim en 1987

INTRO (chœur)

V. de Moraes - Jobim

The musical score is written in G minor, 4/4 time. It consists of ten staves of music. The first staff is the introduction, marked 'chœur'. The second staff begins with a box labeled 'A' and the text 'Jobim chante'. The score includes various chords such as Gm7, A7, Dm, Dm/C, B°, Eb/Bb, E7/B, E7(b9), Bbm6, A7(b9), Eø, Am, Am7, BbΔ, Eø, A7(b9), Dm, D7(b9), Gm, Gm7/F, A7(b9)/E, Dm, Dm/C, E7(b9)/B, Bbm6, A7(b9), Dm, Em7, and A7. The piece concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps (F# and C#).

**B** Jobim chante (à la reprise c'est la flute qui joue)

FLUTE

D $\Delta$  B $^7$  E $^7$

Em $^7$  A $^7$  D $^\circ$  D $\Delta$

F#m $^7$  F $^\circ$  Em $^7$

E $^7$  E $^\emptyset$  A $^7(b9)$

choeur

D $\Delta$  Bm $^7$  E $^7$

F# $^7$  Bm $^7$  Bbm $^7$  Am $^7$  D $^7(b9)$

G $\Delta$  Gm $^7$  F#m $^7$  B $^7$

E $^7$  Em $^7$  A $^7$  F# $^\emptyset$  B $^7$

E $^7$  Em $^7$  A $^7$  D Eb $^7(\#11)$

**A**

flute

Dm Dm/C E<sup>7</sup>/B E<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>)

B<sup>b</sup>m<sup>6</sup> A<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>) Dm E<sup>∅</sup> A<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>)

Dm E<sup>7</sup> Am Am<sup>7</sup>

B<sup>b</sup>Δ E<sup>∅</sup> A<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>)

Dm chœur Dm/C E<sup>7</sup>/B E<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>)

B<sup>b</sup>m<sup>6</sup> A<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>) Dm D<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>)

Gm Gm<sup>7</sup>/F A<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>)/E Dm Dm/C

E<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>)/B B<sup>b</sup>m<sup>6</sup> A<sup>7</sup>(b<sup>9</sup>) Dm Em<sup>7</sup> A<sup>7</sup>

flute à B et Coda

D C<sup>7</sup> B<sup>7</sup> E<sup>7</sup> Em<sup>7</sup> A<sup>7</sup> D C<sup>7</sup>

B<sup>7</sup> E<sup>7</sup> Em<sup>7</sup> A<sup>7</sup> D D<sup>6</sup>

# CHEGA DE SAUDADE

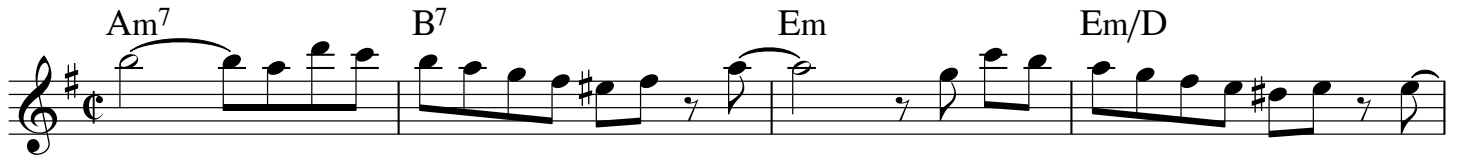
Bb

Transcription du morceau tel que joué par Jobim en 1987

INTRO (chœur)

V. de Moraes - Jobim

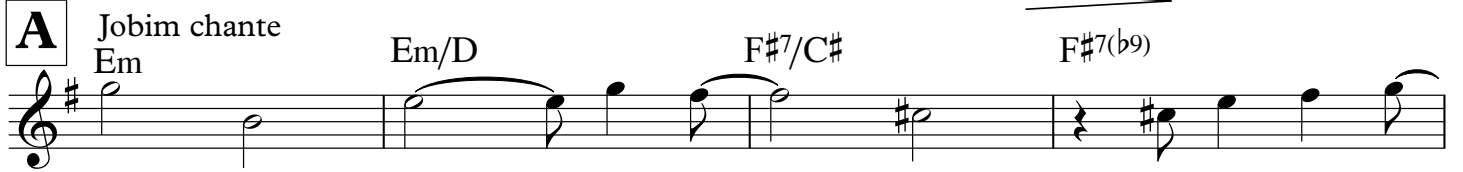
Am<sup>7</sup> B<sup>7</sup> Em Em/D



C#<sup>o</sup> F/C B<sup>7</sup> Em F7(#11)



**A** Jobim chante  
Em Em/D F#<sup>7</sup>/C# F#<sup>7</sup>(b9)



Cm<sup>6</sup> B7(b9) Em F#<sup>o</sup> B7(b9)



Em F#<sup>7</sup> Bm Bm<sup>7</sup>



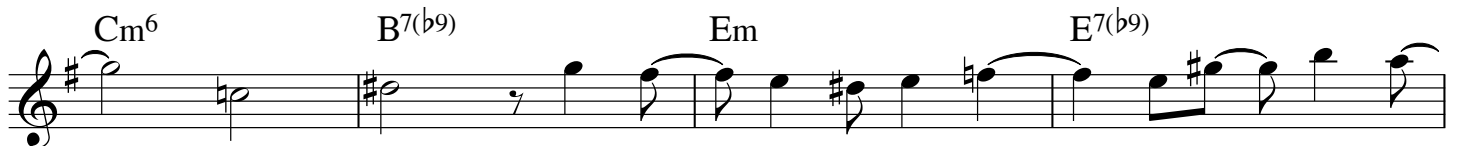
C<sup>Δ</sup> F#<sup>o</sup> B7(b9)



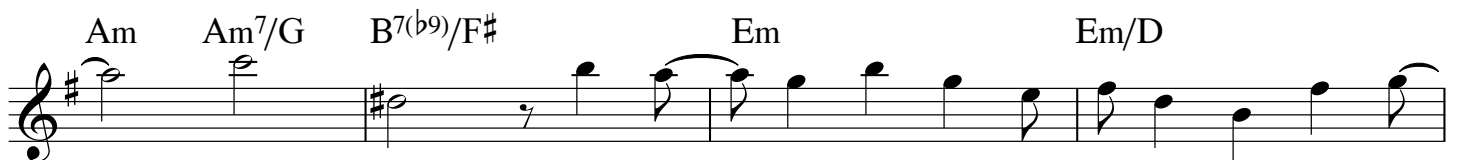
chœur  
Em Em/D F#<sup>7</sup>/C# F#<sup>7</sup>(b9)



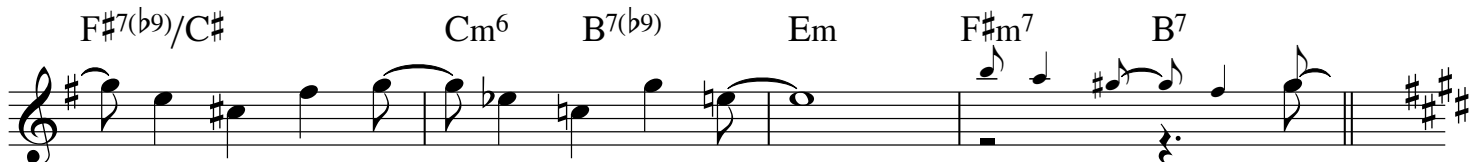
Cm<sup>6</sup> B7(b9) Em E7(b9)



Am Am<sup>7</sup>/G B7(b9)/F# Em Em/D



F#<sup>7</sup>(b9)/C# Cm<sup>6</sup> B7(b9) Em F#m<sup>7</sup> B<sup>7</sup>



**B** E<sup>Δ</sup> C<sup>#7</sup> F<sup>#7</sup>  
 Jobim chante (à la reprise c'est la flute qui joue)

FLUTE

F<sup>#m7</sup> B<sup>7</sup> E<sup>°</sup> E<sup>Δ</sup>

G<sup>#m7</sup> G<sup>°</sup> F<sup>#m7</sup>

F<sup>#7</sup> F<sup>#°</sup> B<sup>7(b9)</sup>

choeur E<sup>Δ</sup> C<sup>#m7</sup> F<sup>#7</sup>

G<sup>#7</sup> C<sup>#m7</sup> Cm<sup>7</sup> Bm<sup>7</sup> E<sup>7(b9)</sup>

A<sup>Δ</sup> Am<sup>7</sup> G<sup>#m7</sup> C<sup>#7</sup>

F<sup>#7</sup> F<sup>#m7</sup> B<sup>7</sup> G<sup>#°</sup> C<sup>#7</sup>

F<sup>#7</sup> F<sup>#m7</sup> B<sup>7</sup> ⊕ E F<sup>7(#11)</sup>

**A**

flute

Em Em/D F#7/C# F#7(b9)

Cm<sup>6</sup> B7(b9) Em F#<sup>∅</sup> B7(b9)

Em F#7 Bm Bm<sup>7</sup>

C<sup>Δ</sup> F#<sup>∅</sup> B7(b9)

Em chœur Em/D F#7/C# F#7(b9)

Cm<sup>6</sup> B7(b9) Em E7(b9)

Am Am<sup>7</sup>/G B7(b9)/F# Em Em/D

F#7(b9)/C# Cm<sup>6</sup> B7(b9) Em F#m<sup>7</sup> B<sup>7</sup>

flute à B et Coda

E D<sup>7</sup> C#<sup>7</sup> F#<sup>7</sup> F#m<sup>7</sup> B<sup>7</sup> E D<sup>7</sup>

C#<sup>7</sup> F#<sup>7</sup> F#m<sup>7</sup> B<sup>7</sup> E E<sup>6</sup>

# CHEGA DE SAUDADE

Eb

Transcription du morceau tel que joué par Jobim en 1987

INTRO (chœur)

V. de Moraes - Jobim

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). It consists of ten staves of music. The first staff is the introduction, followed by a vocal line starting at the second staff. The guitar accompaniment is indicated by chords above the notes. A box labeled 'A' is placed above the second staff, indicating the start of Jobim's vocal part. The score concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, and G#).

Chords and melodic lines are as follows:

- Staff 1: Em<sup>7</sup>, F#<sup>7</sup>, Bm, Bm/A
- Staff 2: G#<sup>o</sup>, C/G, F#<sup>7</sup>, Bm, C7(#11)
- Staff 3: **A** Jobim chante Bm, Bm/A, C#<sup>7</sup>/G#, C#<sup>7</sup>(b9)
- Staff 4: Gm<sup>6</sup>, F#<sup>7</sup>(b9), Bm, C#<sup>o</sup>, F#<sup>7</sup>(b9)
- Staff 5: Bm, C#<sup>7</sup>, F#m, F#m<sup>7</sup>
- Staff 6: G<sup>Δ</sup>, C#<sup>o</sup>, F#<sup>7</sup>(b9)
- Staff 7: chœur Bm, Bm/A, C#<sup>7</sup>/G#, C#<sup>7</sup>(b9)
- Staff 8: Gm<sup>6</sup>, F#<sup>7</sup>(b9), Bm, B<sup>7</sup>(b9)
- Staff 9: Em, Em<sup>7</sup>/D, F#<sup>7</sup>(b9)/C#, Bm, Bm/A
- Staff 10: C#<sup>7</sup>(b9)/G#, Gm<sup>6</sup>, F#<sup>7</sup>(b9), Bm, C#m<sup>7</sup>, F#<sup>7</sup>



**B** Jobim chante (à la reprise c'est la flute qui joue)

FLUTE

chœur

Chords: B<sup>Δ</sup>, G<sup>#7</sup>, C<sup>#7</sup>, C<sup>#m7</sup>, F<sup>#7</sup>, B<sup>°</sup>, B<sup>Δ</sup>, D<sup>#m7</sup>, D<sup>°</sup>, C<sup>#m7</sup>, C<sup>#7</sup>, C<sup>#∅</sup>, F<sup>#7(b9)</sup>, B<sup>Δ</sup>, G<sup>#m7</sup>, C<sup>#7</sup>, D<sup>#7</sup>, G<sup>#m7</sup>, G<sup>m7</sup>, F<sup>#m7</sup>, B<sup>7(b9)</sup>, E<sup>Δ</sup>, E<sup>m7</sup>, D<sup>#m7</sup>, G<sup>#7</sup>, C<sup>#7</sup>, C<sup>#m7</sup>, F<sup>#7</sup>, D<sup>#∅</sup>, G<sup>#7</sup>, C<sup>#7</sup>, C<sup>#m7</sup>, F<sup>#7</sup>, ⊕ B, C<sup>7(#11)</sup>

**A**

flute

Bm Bm/A C#7/G# C#7(b9)  
 Gm<sup>6</sup> F#7(b9) Bm C#<sup>∅</sup> F#7(b9)  
 Bm C#7 F#m F#m<sup>7</sup>  
 G<sup>Δ</sup> C#<sup>∅</sup> F#7(b9)  
 Bm chœur Bm/A C#7/G# C#7(b9)  
 Gm<sup>6</sup> F#7(b9) Bm B7(b9)  
 Em Em<sup>7</sup>/D F#7(b9)/C# Bm Bm/A  
 C#7(b9)/G# Gm<sup>6</sup> F#7(b9) Bm C#m<sup>7</sup> F#7  
 flute à B et Coda  
 B A<sup>7</sup> G#<sup>7</sup> C#<sup>7</sup> C#m<sup>7</sup> F#<sup>7</sup> B A<sup>7</sup>  
 G#<sup>7</sup> C#<sup>7</sup> C#m<sup>7</sup> F#<sup>7</sup> B B<sup>6</sup>

Detailed description of the musical score for section A: The score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of ten staves. The first staff is labeled 'flute' and contains a melodic line with various chords above it: Bm, Bm/A, C#7/G#, and C#7(b9). The second staff continues the flute part with chords Gm<sup>6</sup>, F#7(b9), Bm, C#<sup>∅</sup>, and F#7(b9). The third staff continues with Bm, C#7, F#m, and F#m<sup>7</sup>. The fourth staff features a melodic line with triplets and chords G<sup>Δ</sup>, C#<sup>∅</sup>, and F#7(b9). The fifth staff is labeled 'chœur' and contains a melodic line with chords Bm, Bm/A, C#7/G#, and C#7(b9). The sixth staff continues the chœur part with chords Gm<sup>6</sup>, F#7(b9), Bm, and B7(b9). The seventh staff continues with chords Em, Em<sup>7</sup>/D, F#7(b9)/C#, Bm, and Bm/A. The eighth staff continues with chords C#7(b9)/G#, Gm<sup>6</sup>, F#7(b9), Bm, C#m<sup>7</sup>, and F#<sup>7</sup>. The ninth staff is labeled 'à B et Coda' and contains a melodic line with chords B, A<sup>7</sup>, G#<sup>7</sup>, C#<sup>7</sup>, C#m<sup>7</sup>, F#<sup>7</sup>, B, and A<sup>7</sup>. The tenth staff continues with chords G#<sup>7</sup>, C#<sup>7</sup>, C#m<sup>7</sup>, F#<sup>7</sup>, B, and B<sup>6</sup>. The score ends with a double bar line.